或 際 Choreographer International Young 劉 Project

活動緣由





原名為「亞洲青春編舞營」的活動創立於1999年,歷年來結合了台灣年輕創作者以及精選之亞洲編舞菁英,參與之編舞者計六十多位,舞者三百多位,孕育出七十多支繽紛舞作。為發掘及培養更多的舞蹈藝術菁英,深耕發展南台灣的舞蹈動力,2005年「亞洲青春編舞營」由台北移師高雄。經過十多年的耕耘成長,經由羅曼菲與梁瑞榮的發起與灌溉,接由王雲幼、周素玲之延續,再加上財團法人菁霖文化藝術基金會、財團法人國家文化藝術基金會、高雄市政府文化局、高雄市左營高中以及高雄市左派舞蹈協會等各相關單位的支持,「亞洲青春編舞營」於2009年擴大範疇,將其觸角由亞太地區延伸至國際,更名為「國際青春編舞營」,繼續向世界進軍。今年共選出五位分別來自馬來西亞、澳洲、紐西蘭、法國、與德國的編舞者,與三位來自台灣的編舞者共襄盛舉。

菁霖文化藝術基金會執行長/2011國際青春編舞營主持人



高雄市左派舞蹈協會秘書長/2011國際青春編舞營主持人



Since 1999, Asian Young Choreographer Project (renamed as International Young Choreographer Project later in 2009) has attracted more than 60 young choreographers from Asia and the rest of the world. More than 300 dancers have been gathered in Taiwan, and around 70 pieces of dance have been created. With the need of the development of modern dance in southern Taiwan, AYCP moved its location from Taipei to Kaohsiung in 2005.

Having been passed down by Man-Fei Lo and Ra-Jung Liang, IYCP is currently led by Yun-Yu Wang and Su-Ling Chou, with the support of official and private organizations such as National Culture and Arts Foundation, Chin-Lin Foundation for Arts and Culture, Bureau of Cultural Affairs of Kaohsiung City Government, Tsoying Senior High School, and Tso's Dance Association. This year, 5 choreographers from Australia, France, Germany, Malaysia, and New Zealand, and 3 from Taiwan are selected and invited. Tso's Dance Association will keep promoting IYCP in order to bring the dance field in Taiwan to the international stage and vice versa.

Wangyunger

Executive Director of Chin-Lin Foundation for Arts and Culture Director of International Young Choreographer Project (2004 – Present)

Ef am

Secretary General of Tso's Dance Association Director of International Young Choreographer Project (2005 – Present)







舞序

03:23

獸性

真誠

二・者〈3〉 之間

中場休息

總是這種暴風雨後的炎熱氣息……

人體原子

尋找湯姆

漫漫之中

Program

03:23

Nature of the Beast

Genuine

between

Intermission

And always this heat smell from after the storm...

Human Atoms

The Absence of TOM

Endless



Bird List Michael Nyman作曲、功夫電影原聲帶

者 蔡官婷、王怡穎、吳玟翰、許怡婷、莊秉衡、陳幸妙、 陳詣芩、程筱琪、蕭瑾慈

舞 意 那時,我也還沒睡……

個人簡歷

畢業於東海大學計工系,現就讀於國立臺北藝術大學舞蹈表演 創作研究所。現為肢體音符舞團、爵代舞蹈劇場主要舞者,並 曾多次參與三十舞蹈劇場、NSO、組合語言舞團、同黨劇團之 演出。近期更參與演出臺灣藝術大學電影系《The Prometheus Plan》及2011數位藝術表演甄選計畫首獎XOR團隊《死亡的 過程》。現為三十舞蹈劇場沙龍駐點創作計畫《Mr. T》及肢體 音符舞團《七里香》之編舞者。

Choreographer

Eddie Chun-Hui Lin

Music

The Last Supper: Film Works Xxii by John Zorn,

Bird List by Michael Nyman, Kung Fu Hustle Original Soundtrack Costume Design Shower Hugna

Dancers

Yi-Ting Tsai, Hsing-Miao Chen, Yi-Chin Chen, Hsiao-Chi Cheng,

Ping-Heng Chuang, Chin-Tzu Hsiao, Yi-Ting Hsu,

Yi-Ying Wang, Wen-Han Wu

Program Notes

At that time, I didn't fall asleep yet, either.

Brief Bio

Chun-Hui is a graduate student in the Graduate Institute of Performance and Choreography at the Taipei National University of the Arts. He received his Bachelor's Degree from the Department of Social Work at Tunghai University, Taiwan. He is a leading dancer of Jade and Artists Dance Troupe, as well as Jazz Dance Theater. He also took part in many groups such as Sun-Shier Dance Theatre, National Symphony Orchestra, Assembly Dance Theater, and The Party Theater Group, Recently, he worked with the Department of Motion Picture of National Taiwan University of Arts for The Prometheus Plan, and performed in The Process of Death, the first prize piece of the 2011 Digital Art Performance Audition Plan, produced by XOR. Chun-Hui works currently as a choreographer of Mr. T for Sun-Shier Dance Theatre Showcase and Lively Night Market for Jade and Artists Dance Troupe.

Nature of the Beast

- 編 舞 者 Julia Milsom
- 音 樂 Beastman Andrew McMillan作曲
- 舞 者 王珩、林昌沅、高芝正、常芳容、張鶴千、陳亭君、劉明軒、賴奕廷
- 舞 意 《獸性》創作靈感來自於藝術家寶拉・瑞戈的「狗女人系列」畫作。重點在於狗是最像人類的動物,獸性大發 更可能帶來無法預期的後果。在作品中我尋求雙重性─無害與暴力、人類與野獸、正常與邪惡,我尋求其間 的界線。我期望帶出美醜之間的模糊邊界,進而挑戰世俗的價值觀。

個人簡歷

自2003年於紐西蘭理工學院畢業後,Julia始終是紐西蘭舞蹈界一顆閃亮之星。她的作品展現獨特的人體特 徵及富創造力的巧思,使她於很短的時間內受到紐西蘭編舞界的矚目。除此,她也是一名受歡迎的舞者, 獲得紐西蘭國內當代受尊崇之編舞家的青睞。

身為自己成立的「墮落製作公司」的藝術總監,Julia的作品如《自畫像》、《已上鎖》、和《象皮》等 均獲相當的讚譽。她被評為2009年紐西蘭藝穗節最傑出的表演者、2009年但尼丁藝穗節最佳舞作、2008 年紐西蘭最佳當代女舞者;同時於2008年獲Creative New Zealand頒發Tup Lang獎學金,促成她有機會至 荷蘭阿姆斯特丹的Magpie舞蹈音樂即興團學習。今年,「墮落製作公司」陸續至紐西蘭的尼爾森、基督 城、及塔拉納基藝術節演出作品《上帝的隨機行動與其他故事》,並計畫於明年展開紐西蘭國內巡演。

Choreographer Julia Milsom

Music

Beastman composed by Andrew McMillan **Dancers**

Heng Wang, Fang-Rung Chang, Ho-Chien Chang, Ting-Chun Chen, Chih-Cheng Kao, Yi-Ting Lai, Chang-Yuan Lin, Ming-Hsuan Liu

Program Notes Nature of the Beast is inspired by the Dog Women Series by the artist, Paula Rego. What is important is that the dog is the animal most like a human. To be bestial is a powerful possibility. I

seek dualism in my work - the line between being harmless and being violent, human and monster, normal and perverse. I hope to work on an ambivalent edge between beauty and ugliness as a

means to auestion what we value.

Brief Bio

Since araduating from UNITEC in 2003, Julia has maintained a consistently high profile within the New Zealand dance industry. Her works exhibit a unique physicality and creative ingenuity that means she is fast assuming a national choreographic voice. She is also sought after as a dancer by the most respected choreographers working in New Zealand today.

Artistic Director of her own company, Corrupt Productions, Julia has received acclaim for her works, Self Portrait, Locked and Elephant Skin. She was named Most Outstanding Performer of the NZ Fringe 2009, Best Dance at the Dunedin Fringe 2009, NZ Best Female Contemporary Dancer 2008 and was awarded the Tup Lang Scholarship from Creative New Zealand for Emerging Choreographer of 2008 which allowed her to apprentice with Magpie Music Dance Company in Amsterdam. This year Corrupt Productions tours Random Acts of God & Other Stories to Nelson, Christchurch and Taranaki Arts Festivals and next year the work will take on a National Tour.





編舞者 Ngim

樂 Mohd Khairul作曲、

Sinking Friendships Nico Muhly作曲 Jonsi作詞

- 者 唐礪辰、崔恆軒、黃柏凱、葉依潔、簡莹萱 舞
- 舞 **意** 為達到某一目標,人們彼此競爭。但在同一情況之 下,也總是有互助存在。信賴開始發展,但最後卻 因為某一個理由而停止了。

個人簡歷

Naim Syahrazad擁有馬來西亞國家文化藝術學院(ASWARA)的舞蹈文憑,目前正於該校攻讀舞蹈學位的最後一年。他 活躍於國內與國際演出,包括馬來西亞國家劇院Istana Budaya、吉隆坡表演藝術中心、TAS Lot 10、和馬來西亞國家文 化藝術學院等,編舞作品包括《真誠》、《線》、《季節》、《三角》、及《9或八》等;國際演出包含印尼、菲律賓、新 加坡、澳洲和美國等地。2010年,他代表馬來西亞參加於洛杉磯舉辦的「世界表演藝術冠軍賽」,榮獲六面金

牌,並在「青少年舞蹈團體組」獲世界冠軍頭銜;「2011年TDS芭蕾大賽」

獲最佳現代舞者及最佳精神獎;「2009馬來西亞Shorts N Sweets大

賽」獲最佳男舞者獎。

Choreographer Naim Syahrazad

Music

Dancers

Composed by Mohd Khairul, and Sinking Friendships

composed by Nico Muhly and lyrics written by Jonsi Mi-Chen Tang, Ying-Hsuan Chien, Po-Kai Huang,

Hena-Shiuan Tsuei, Yi-Jie Yeh

Program Notes Fight between one another to achieve a single goal but help was always there in the same situation.

Trust began to develop but it stopped for a reason.

Brief Bio

Naim Syahrazad is a holder of a diploma in dance from ASWARA. He is currently pursuing a degree in dance from ASWARA and is in the final year of his studies there. He has been active in performances both in the country as well as internationally which include performances at Istana Budaya, KLPac, TAS Lot 10 and ASWARA. He has produced choreography such as Genuine, Line, Seasons, Triangle, and 9 or eight. Internationally he has performed in Indonesia, Philippines, Singapore, Australia and the United States. Last year in 2010, he represented Malaysia in the World Championship of Performing Arts in Los Angeles, where he won 6 gold medals and the title of World Champion in the senior dance group category, Best Modern Dancer and Consolation prizes in TDS Ballet competition 2011 and Best Male Dancer in Shorts N Sweets Malaysia 2009.





個人簡歷

畢業於高雄市左營高中及國立臺北藝術大學,目前就讀於國立臺北藝術大學舞蹈表演創作所碩士班一年級。 重要演出經歷如下: 2011年6月參與人舞蹈劇場編創並參與作品《F-O-U-R》及《反者》演出、2010年10月參與 Meimage Dance玫舞擊演出何曉玫作品《Woo!芭比》、2010年2月參與驫舞劇場「2010 M-Dance」編創作品《樂 園》、2009年加入驫舞劇場共同編演《正在長高》、2009年9月參與「2009舞躍大地藝術舞蹈創作大賽」編創 作品《仨》獲優選佳作、2009年7月參與拉芳LAFA舞團演出布拉瑞揚作品《夏日狂想曲》及《快樂頌》、2008 年11月參與「2008舞躍大地藝術舞蹈創作大賽」編創作品《Nervous》獲優選佳作、2008年9月參與臺北越界 舞團「給在天國的朋友」演出張曉雄作品《浮生》。

Choreographer Chien-Chih Chana

Music Composed by Jun-De Liu

Dancers Chia-Hao Ma, Hung-Jen Chen, Li-Wei Hsiao, Chih-Heng Hsu, Po-Hsiang Hsu, I-Han Huana, Yi-Chi Li

Program Notes "=" means two. And "3" means two, too. From "=" to "3", "imagination and transition are involved in the process, Where do I

belong to? Perhaps the body will tell me this!!!

Brief Bio

Graduated from Tsoying Senior High School and Taipei National University of the Arts in Taiwan, Chien-Chih is currently a freshman graduate student in the Graduate Institute of Performance and Choreography at the Taipei National University of the Arts. In June 2011, Chien-Chih took part in the Human Dance Theater to create F-O-U-R and Antis. In October 2010, he participated in Meimage Dance and performed in Woo! Barbie, choreographed by Hsiao-Mei Ho. In February 2010, he took part in 2010 M-Dance, and created the piece, Paradise. In 2009, he joined Horse Dance Company and co-choreographed the piece Growing Up, In September 2009, he participated in the 2009 Taiwan's National Creative Dance Competition, and won the Outstanding Dance Award with the piece, Three People. In July 2009, he participated in LAFA, and performed Bulareyaung Pagarlava's dance piece, Summer Fantasia and Ode to Joy. In November 2008, he took part in the 2008 Taiwan's National Creative Dance Competition with the piece Nervous and won the Outstanding Dance Award. In September 2008, he performed Zhang Xiao-Xiong's piece, To My Friend in the Heaven: The Floating Life, with Taipei Crossover Dance Company.

總是這個暴風兩後的炎熱采息····· And always this heat smell from after the storm...

舞



編舞者 Claude Aymon與舞者

樂 Claude Avmon

影片及照片 Claude Aymon

者 顏可茵、吳宇婷、吳瑀嫣、李文宇、

馬嘉豪、高芝正、崔恆軒、程筱琪、

黃柏凱、簡莹萱

意 二十天的時間來體驗台灣生活……。第一印 象為何?讓我吃驚的是什麼?我永遠忘不了 的又是什麽?二十天的時間將我的小宇宙和 這些舞者分享……。他們的世界和我在法國 的生活不盡相同,卻又沒有那麼不同。不用 同樣的語言卻可彼此交換想法,分享美好也 ₩推煩惱,發現彼此種種。短短幾分鐘;

…與你分享。

個人簡歷

Claude在法國南部的馬賽出生長大,祖籍南美洲的法屬圭亞那。他跟隨出身巴黎歌劇院的Eve Gonnet及Tessa Beaumont 兩位老師門下學習芭蕾,Claude本身具爵士舞蹈的基礎,曾和歐洲、美洲的舞蹈大師和編舞者實驗許多其他現代或 當代舞蹈的技巧,如來自美國麻州雅各之枕的Milton Myers、紐約的Jennifer Muller、西班牙的Ramon Oller、法國 的Patrice Valero、Anne-Marie Porras、和Giai Cacciuleanu。Claude不僅以舞者身分表演,並同時於不同的舞 團和舞蹈劇場擔任演員和樂手,Claude和他的舞團c2a活躍於歐洲及美國,與許多觀眾分享他的作品。

Choreographer

Claude Aymon and dancers

Music

Claude Aymon Video and Photos Claude Aymon

Dancers

Ko-Yin Yen, Hsiao-Chi Chena, Yina-Hsuan Chien, Po-Kai Huana, Chi<mark>h-</mark>Chena Kao, Wen-Yu Li, Chia-Hao Ma, Heng-Shiuan

Tsuei, Yu-Tina Wu, Yu-Yen Wu

Program Notes

Twenty days to experience Taiwanese life.... What are the first impressions? What are the things that surprise me? What are the things I will never forget? Twenty days to share my universe with these young dancers.... Their world is not really the same as the one over there (in France) but not that different. Exchange without speaking the same language. Share the nice moments and the bad ones. Discover things from each others. Twenty days in a few minutes ... to share with you.

Brief Bio

Born and raised in Marseille in the South of France, originally from French Guyana in South America, Claude Aymon studied ballet with Eve Gonnet and Tessa Beaumont from the Opera de Paris. From his jazz dance background, he experimented many other modern and contemporary techniques with European and American masters and choreographers like Milton Myers from the Jacob Pillow; Jennifer Muller in New York; Ramon Oller in Spain; and Patrice Valero, Anne-Marie Porras, and Giai Cacciuleanu in France, He performed as a dancer, but also as an actor and musician in dance companies and dance theatre projects. With his company c2a, he has had the opportunity to share his work with many audiences in Europe and USA.

Thanks to WDA Europe and Joseph Fontana, Alain Quaglia, Ulule.com. Thanks to IYCP for this amazing adventure. 感謝世界舞蹈聯盟歐洲分會及Joseph Fontana、Alain Quaglia、Ulule.com。感謝國際青春編舞營提供此次美好的冒險之旅。

Human Atoms



舞者 Angela Blumberg

荒漠 Edgar Varèse作曲

離子 Edgar Varèse作曲

高培綺、王珩、柯佳欣、陳亭君

章 此舞作呼應電子音樂之父Edgard Varèse作品的音樂結構,同時試著勾勒出音樂中的意涵。「離子」這首曲子呈現 舞 形式主義與表現主義及秩序與混亂間的張力,本舞試圖藉由明確但隱晦的舞蹈語彙將此張力結合於作品中,情緒是該 舞作的核心,雖未明確表達,卻建立起舞作的形式結構,因而讓此舞碼成為一種「感受得到的抽象概念」。舞名「人」 體原子」再次反映出抽象與具體間的張力,這也是我在Varèse的音樂裡發現的主要概念。

個人簡歷

德國人,2001年至2003年於德國東部萊比錫市主修編劇,2003年至2006年搬到英國倫敦,於拉邦中心學習當代舞蹈,2006年 後Angela以自由舞者身份工作,並於德國、英國、瑞典及加拿大發表編舞作品。居住在歐洲時,Angela是Van - L Dance舞 團的成員,於英國和捷克巡迴演出舞團的作品,2009年移居加拿大多倫多,就讀於約克大學藝術創作研究所。她同時是加拿大 Mind The Gap編舞家團體的創始成員,過去兩年曾製作兩場整晚舞劇,這次能獲選入國際青春編舞營,Angela深感榮幸。

Choreographer Angela Blumberg

Déserts by Edgar Varèse, Ionistation by Edgar Varèse Music **Dancers** Pei-Chi Kao, Ting-Chun Chen, Chia-Hsin Ko, Heng Wang

Program Notes Choreographed to the music of Varèse, the piece follows the structure of the composition and at the same time tries to distil a meaning that lies within the music, lonisation is characterized by a tension between formalism and expressionism, and a tension between order and chaos. The choreography incorporates this tension by working with an expressive and yet meditative movement vocabulary. Although emotions are not displayed explicitly, they reside at the core of the dance, complementing its formal structure and thus allowing it to become a felt abstraction. The title Human Atoms once more reflects the tension between abstraction and concreteness that I found essential while working with Varèse's music.

Brief Bio

Originally from Germany, Angela studied Dramaturgy in Leipzia (2001-2003) before she moved to London (UK) to study contemporary dance at the Laban Centre (2003-2006). Angela has worked as a freelance dance artist since 2006 and presented her choreographic work in a Germany, the UK, Sweden and Canada. While living in Europe, Angela was a member of the Van - L Dance Company, touring their work in the UK and Czech Republic. In 2009 Angela moved to Toronto where she joined the MFA Program in Choreography at York University. She is a founding member of the Toronto based Mind The Gap Choreographers' Collective, which produced two full length evening shows in the last couple of years. Angela feels honored to be part of IYCP.



編 Yaimon Vilmanis

音 樂 Ryadan Jeavons

舞者 蕭莉薇、李彦、林佩瑩、唐彌辰、

陳幸妙、陳詣芩、葉依潔、劉明軒、賴奕廷

手技 The Absence of TOM

舞 意 「湯姆」意指理性理論(Theory of Mind,縮寫為TOM),此理論即去了解各種心智狀態如:信仰、感受、慾望、希望、企圖等能力,亦即我們「想像」別人的感覺或想法的方

式。它讓我們有能力去預測某些他人的行為,並期待那些行為的發生。我的舞者們和我至今仍試著探究湯姆理論的其中一個層面一預期的能力,如同玩撲克牌、西洋棋或剪刀石頭布的猜拳遊戲時,玩家藉由策略、估算、操縱、計謀等方法,保持領先;舞者們在一個隱含「戰術」的動作遊戲中,去預期彼此的想法。這是一場「減法」的遊戲,什麼事都可能在今晚發生,它將如何結束?那就要視「湯姆」而定了!很榮幸能和這一群熱情且才華洋溢的舞者們工作,他們幫助啟發了我的創造力;同時,感謝Liz Vilmanis。

個人簡歷

Zaimon在英國及澳洲經歷一段長久且傑出的專業舞者生涯,之後發揮其編舞專長,2009年編創與舞者Liz Vilmanis合作的雙人舞《遺忘的插曲》,隨後與攝影指導Ryadan Jeavons 組成一藝術聯盟,創作由表情舞蹈劇團委製的舞作《脆弱》。2011年獲頒由朱賴特當代藝術中心提供的「鮮地駐村藝術獎」,Zaimon與Liz及Ryadan兩人合作,製作《A Likely Distrust》之演出,由於這次的合作,引發他們探討舞蹈與影音藝術結合的可能性,從此 Zaimon開始為昆士蘭科技大學、阿德萊得藝術學院、南澳舞蹈協會Ausdance SA的Fresh Bred Ensemble、及表情舞蹈劇團編舞。未來Zaimon希望能和Ryadan及Liz繼續合作,編創挑戰社會議題的舞作,使其結合更具想像力及獨特性。

Choreographer Zaimon Vilmanis

Composed by By

Program Notes

Theory of Mind (TOM) is the capacity to understand mental states such as: beliefs, feelings, desires, hopes and intentions. It is the way we "imagine" other people's feelings or thoughts. This gives us the ability to predict some of the behaviors of others and anticipate them. My dancers and I have been investigating one aspect of this theory, the ability to anticipate. Just like a game of poker, chess or rock paper scissors, the dancers anticipate each other's thoughts within a tactical game of movement, by strategizing, calculating, manipulating and maneuvering themselves to stay one step ahead of the others. It's a game of elimination; anything could happen tonight. How will it end? That will depend on TOM. It has been a pleasure to collaborate with

such an enthusiastic and talented bunch of dancers who helped push and drive my creativity. Also a thank you to Liz Vilmanis.

Brief Bio

Zaimon had a long career as a dancer, both in the United Kingdom and Australia, before realising his flair for choreography through Forgotten Interlude, a duet with, Liz Vilmanis. Zaimon then formed an alliance with Director of Photography, Ryadan Jeavons to create The fragile, for Expressions Dance Company (EDC). Awarded a Fresh Ground Residency from the Judith Wright Centre of Contemporary Arts, Zaimon brought together Liz and Ryadan for the A Likely Distrust project. This collaboration explored the integration of video art with dance. Zaimon has since choreographed works for Queensland University of Technology, Adelaide College of the Arts, Ausdance SA's Fresh Bred ensemble and EDC. Zaimon hopes to form a collective with Ryadan and Liz, to direct and choreograph works which challenge social issues and that are imaginative and individual.

A Career Development Grant through Arts Queensland made this opportunity possible by covering the costs of the flights for the 2011 IYCP. 感謝昆士蘭藝術中心的「事業發展計畫」資助,提供本人由澳洲到臺灣的機票費用,成就此次2011國際青春編舞營之行。

漫漫之中Endless

編舞者 蔡冠伶

音 樂 Helpless Neil Young 作曲、Amor de Loca Juventud

舞者許怡婷、王怡穎、林昌沅、張鶴千、許誌恒、陳虹蓁、黃依涵、蕭鈺庭

舞 意 時間是人與事物存在的過程,有開始的一刻,也有結束的一刻。 而在空間裡,時間卻是無始無終。

個人簡歷

蔡冠伶出生於臺灣臺南,國立臺北藝術大學舞蹈系舞蹈學士。2005年加入古名伸舞團及臺北越界舞團,隨兩團於臺灣、上海、首爾及紐約演出。2008年冠伶移居瑞士受聘為Tanzkompanie Theater St. Gallen舞者,2009年5月於Theater St. Gallen發表她的首支獨舞作品《Today I Realized》,同年11月於瑞士蘇黎世Tanzhaus Zürich劇院發表個人第二個創作作品《In My Skin》。2010年冠伶與瑞士編舞家Philipp Egli聯合創作70分鐘雙人舞作品《Ausgang als Ausweg》於瑞士蘇黎世Tanzhaus Zürich首演後,已先後於臺北關渡藝術節、韓國現代舞蹈節及瑞士各大城市巡迴演出。2011年初與蘇黎世歌劇院(Zürich Opernhaus)工作,參與歌劇Tannhauser演出;9月將前往非洲肯亞Lake Victoria Art Residency 駐村創作。

Choreographer Kuan-Ling Tsai

Music Helpless by Neil Young, Amor de Loca Juventud

Dancers Yi-Ting Hsu, Ho-Chien Chang, Hung-Jen Chen, Yu-Ting Hsiao, Chih-Heng Hsu, I-Han Huang, Chang-Yuan Lin, Yi-Ying Wang

Program Notes Time presents the existence of human's life. It has a beginning and also has an end. But in the space, time has no start or end at all.

Brief Bio

Born in Tainan in Taiwan, Kuan-Ling Tsai earned her BFA in dance from the Taipei National University of the Arts. Since 2005 till 2008, Kuan-Ling had toured internationally with Ku and Dancers, and Taipei Crossover Dance Company, two of Taiwan's premiere companies. In 2008, she was engaged as a dancer in Tanzkompanie Theater St. Gallen in Switzerland, where she worked with the company's director Philipp Egli as well as with guest choreographers Nick Hobbs, Stijn Celis, Ivgi & Greben and Eva Karczag. She also presented her solo creation, Today I Realized in Theater St. Gallen. In 2009, Tanzhaus Zürich presented Kuan-Ling's creation, In My Skin, in its 12 Min Max project. She toured in Switzerland with a full evening work Ausgang als Ausweg which she created with Philipp Egli and had the premiere at Tanzhaus Zürich in April 2010. The piece was invited to 2010 GuanDu Art Festival in Taiwan and Modern Dance Festival in Korea in 2011. In early 2011, Kuan-Ling worked with Zurich Opernhaus and performed on its stage. Kuan-Ling has been invited to an art residency in Kenya in September for her upcoming creations.

Special thanks to Hua-Bao Chien and Cheng-Yang Yu 感謝:簡華葆先生、余振洋先生

劃 王雲幼、周素 策 策劃執行 莊亞菁 行政助理 李友梅、張堅貴 文字翻譯 王媛玉 舞台監督 李怡韶、黄怡榛 徐吉雄 燈光設計 設計助理 汪玉珊 燈光執行 北極電火、黃彥傑、李泰棋 音 控 詹佳寧 舞台管理 蘇鈺雯、黃璝媖 服裝管理 高旻辰、黄筱文 道具管理 何子由、鄭玟君

楊子欣

文宣設計 iOLINK視覺關鍵

影劉人豪

攝

活動時間 2011.07.03~07.24

活動地點 高雄市左營高中(高雄市左營區海功路55號)

Tsoying Senior High School, No. 55, Haigong Rd., Zuoying District, Kaohsiung City 813, Taiwan

成果展時間 2011.07.23 19:30

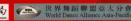
2011.07.24 14:30 (本場演出後舉行與編舞者對談)

成果展地點 高雄市左營高中舞蹈劇場 (請由左營大路及菜公路交叉口入場)

Tsoying Dance Theater, No. 55, Haigong Rd., Zuoying District, Kaohsiung City 813, Taiwan (The theater entrance is on Zouying Avenue.)

指導單位

























Angela Blumberg/Germany/德國



Claude Aymon/France/法國



Julia Milsom/New Zealand/紐西蘭



張堅志 Chien-Chih Chang/Taiwan/臺灣



Naim Syahrazad/Malaysia/馬來西亞



Zaimon Vilmanis/Australia/澳洲



林春輝 Eddie Chun-Hui Lin/Taiwan/臺灣



蔡冠伶 Kuan-Ling Tsai/Taiwan/臺灣

時間 2011.07.03~07.24

活動地點 高雄市左營高中(高雄市左營區海功路55號)

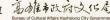
Tsoying Senior High School, No. 55, Haigong Rd., Zuoying District, Kaohsiung City 813, Taiwan

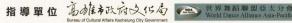
成果展時間 2011.07.23 19:30

2011.07.24 14:30 (本場演出後舉行與編舞者對談)

成果展地點 高雄市左營高中舞蹈劇場 (請由左營大路及菜公路交叉口入場)

Tsoying Dance Theater, No. 55, Haigong Rd., Zuoying District, Kaohsiung City 813, Taiwan (The theater entrance is on Zouying Avenue.)





主辦單位







協辦單位在宝沙

